

中央广播电视大学教材

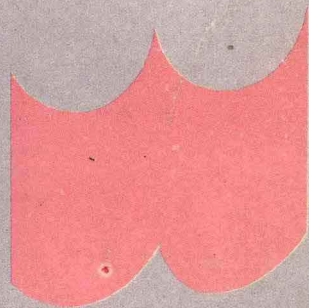


WAI GUO WEN XUE

外国文学 作品选

程 陵

中央广播电视大学出版社



外国文学作品选

程 陵 选 编

中央广播电视大学出版社

(京)新登字 163 号

图书在版编目(CIP)数据

外国文学作品选/程陵选编. —北京:中央广播电视大学出版社,1994. 4

ISBN 7-304-01020-7

I. 外… II. 程… III. 外国文学-作品-选集 IV. I11-42

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 06723 号

外国文学作品选

程陵 选编

中央广播电视大学出版社出版

社址:北京西城区大木仓 39 号北门 邮编:100032

北京印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行

开本 850×1168 1/32 印张 16.625 千字 431

1994 年 2 月第 1 版 1994 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—15500

定价:9.40 元

ISBN 7-304-01020-7/I·43

说 明

一、本书是中央广播电视大学中文系汉语语言文学专业外国文学课的辅助教材,与该课主教材《外国文学》(匡兴主编,中央广播电视大学出版社 1994 年出版)配合使用。编写本书的目的是为了使难于找到外国文学原著的学员有机会读一点原著。

二、本书节选的作品都是中央广播电视大学外国文学课列专节讲授的作家作品,每位作家只选一部作品,每部作品(除《旧约》、《一千零一夜》、《吉檀迦利》外)节选前都附有一篇作品故事情节梗概。

三、为了便于学员学习,作品梗概中的译名(包括作品译名)与主教材保持一致。凡属作品梗概和作品节选不一致的译名(包括作品名),都在作品梗概中该译名第一次出现的时候用括号进行了说明。

由于编写时间仓促,错误和不足之处在所难免,恳请老师们、学员们提出意见,以便再版时改正。

1994 年 2 月

目 录

荷 马

《荷马史诗》梗概 (1)

《伊利亚特》节选 (3)

但 丁

《神曲》梗概 (11)

《神曲》节选 (12)

塞万提斯

《堂吉珂德》梗概 (26)

《堂吉珂德》节选 (27)

莎士比亚

《哈姆莱特》梗概 (37)

《哈姆莱特》节选 (38)

莫里哀

《达尔杜弗》梗概 (47)

《达尔杜弗》节选 (48)

歌 德

《浮士德》梗概 (56)

《浮士德》节选 (58)

拜 伦

《恰尔德·哈罗德游记》梗概 (70)

《恰尔德·哈罗德游记》节选 (71)

雨 果

《悲惨世界》梗概 (87)

《悲惨世界》节选 (92)

普希金

《叶甫盖尼·奥涅金》梗概	(105)
《叶甫盖尼·奥涅金》节选	(107)
司汤达	
《红与黑》梗概	(124)
《红与黑》节选	(125)
巴尔扎克	
《高老头》梗概	(135)
《高老头》节选	(139)
狄更斯	
《双城记》梗概	(155)
《双城记》节选	(156)
果戈理	
《死魂灵》梗概	(174)
《死魂灵》节选	(178)
陀思妥耶夫斯基	
《罪与罚》梗概	(188)
《罪与罚》节选	(190)
左 拉	
《萌芽》梗概	(206)
《萌芽》节选	(209)
莫泊桑	
《羊脂球》梗概	(221)
《羊脂球》节选	(222)
哈 代	
《德伯家的苔丝》梗概	(233)
《德伯家的苔丝》节选	(234)
易卜生	
《玩偶之家》梗概	(251)
《玩偶之家》节选	(252)

列夫·托尔斯泰

《复活》梗概..... (268)

《复活》节选..... (273)

马克·吐温

《哈克贝利·费恩历险记》梗概..... (286)

《哈克贝利·费恩历险记》节选..... (289)

高尔基

《母亲》梗概..... (299)

《母亲》节选..... (303)

肖洛霍夫

《静静的顿河》梗概..... (310)

《静静的顿河》节选..... (315)

罗曼·罗兰

《约翰·克利斯朵夫》梗概..... (330)

《约翰·克利斯朵夫》节选..... (331)

德莱塞

《美国的悲剧》梗概..... (342)

《美国的悲剧》节选..... (345)

卡夫卡

《城堡》梗概..... (356)

《城堡》节选..... (358)

吴尔夫

《到灯塔去》梗概..... (368)

《到灯塔去》节选..... (370)

海明威

《永别了，武器》梗概..... (378)

《永别了，武器》节选..... (379)

加 缪

《局外人》梗概..... (402)

《局外人》节选·····	(404)
《旧约》节选·····	(420)
迦梨陀婆	
《沙恭达罗》梗概·····	(430)
《沙恭达罗》节选·····	(433)
紫式部	
《源氏物语》梗概·····	(446)
《源氏物语》节选·····	(448)
《一千零一夜》节选·····	(459)
夏目漱石	
《我是猫》梗概·····	(474)
《我是猫》节选·····	(475)
泰戈尔	
《吉檀迦利》节选·····	(481)
川端康成	
《雪国》梗概·····	(488)
《雪国》节选·····	(490)
索因卡	
《森林之舞》梗概·····	(504)
《森林之舞》节选·····	(505)

荷 马

《荷马史诗》梗概

荷马史诗包括两部分内容互相衔接的史诗：《伊利昂纪》（即《伊利亚特》）和《奥德修纪》（即《奥德赛》）。前者写希腊人远征特洛亚城的故事，后者写希腊人凯旋回国及他们在途中的种种遭遇。

不和女神阿瑞斯因忌恨自己没有邀请参加阿基琉斯（希腊方面的主要英雄）父母的婚礼，便肆意挑起事端。她把一个金苹果扔在宴会桌上，上面写着“给最美的女神”，这就引起了赫拉、雅典娜、阿佛罗狄忒三位女神的争抢，宙斯让她们去找特洛亚王子帕里斯评判。三位女神都向帕里斯许了愿。帕里斯把金苹果判给了阿佛罗狄忒，因为她答应让帕里斯娶到世间最美的女人。事后，阿佛罗狄忒把帕里斯引到斯巴达，骗走了斯巴达王墨涅拉俄斯的妻子——美丽的王后海伦。这件事引起了全体希腊人的愤怒，他们组成部落联军，共出动10万多人，1千多条战船，由阿伽门农担任统帅，渡过爱琴海，攻打特洛亚城，但连续9年没有攻克。奥林匹斯山上的众神也分成两派，分别支持希腊人和特洛亚人。

在战争的第十年，希腊联军统帅阿伽门农抢走了阿基琉斯的一各女俘，阿基琉斯一怒之下退出战场。特洛亚军乘机进攻，一直把希腊人逼到海边。阿基琉斯的好友帕特洛克罗斯看到希腊大军危在旦夕，十分痛心，便借了阿基琉斯的盔甲，披挂上阵，特洛亚人见阿基琉斯出现，吓得四处逃窜。但不久，帕特洛克罗斯被特洛亚大将赫克托耳杀死。帕特洛克罗斯的死使阿基琉斯幡然悔悟。他重上战场，所向无敌。后来，希腊方面的另一位将领奥

德修斯又设木马计，希腊军终于攻克了特洛亚城，并杀死了赫克托耳。阿基琉斯为帕特洛克罗罗斯举行了隆重的葬礼。为了进行报复，他肆意虐待赫克托耳的尸体，特洛亚老王普里阿摩斯再三哀求，终于赎回儿子的尸体并且为他举行了葬礼。《伊利昂记》到此结束。

战争结束后，希腊人纷纷回国。伊大卡国王、木马计的设计者奥德修斯在回国途中遇到种种艰难险阻。《奥德修记》前13卷讲述奥德修斯到菲埃克斯岛以后向国王阿尔基诺斯追述他的遭遇。奥德修斯一行先到了喀孔涅斯人的住地，攻下了王城。后来他们到了一个食迷莲的国家，吃了迷莲便忘了故乡。之后他们又被独眼巨人关在巨人岛上的一个山洞里，奥德修斯用酒灌醉巨人，用烧着的木棒灼伤了巨人的眼睛才得以逃脱。此后，神女喀尔刻要他留在一个岛上，并把他的同伴变成了猪。他还躲过了女妖迷惑人的歌声，逃过怪物卡律布狄斯和斯库拉。最后女神卡吕普索同意他返回家乡。与此同时，奥德修斯的妻子珀涅罗珀在故乡苦苦等待丈夫，许多人以为奥德修斯已死，为夺取奥德修斯的财产，纷纷向珀涅罗珀求婚，珀涅罗珀则拒绝了所有的求婚者。奥德修斯经过10年的颠沛流离，回到家乡，他装扮成乞丐进入王宫，同儿子一起杀死了求婚者，处死了帮助求婚者的奴隶，一家人终于团聚。奥德修斯重新做了伊大卡岛上的国王。

本书节选了傅东华译的《伊利亚特》第二十二章。它描写了特洛亚主将赫克托耳之死。

《伊利亚特》节选

赫克托耳之死

那些特洛伊人像一群受惊的鹿似的被追逐进城之后，就都靠在那些庞大的雉堞上把他们身上的汗擦干，又喝了水解了渴，同时阿开亚人正侧着他们的盾牌向城墙的方面来进攻。可是命运为了她自己的恶毒的目的，竟把那赫克托耳留在城外斯开亚门前他原来立脚的地方了。

……他还是钉牢在那个地方，让那可怕的阿契里斯走近去。比如山里头的一条蛇，吃了毒草吃疯了，让一个人走上他所蟠据的洞窟去，只是眼睛里带着一种阴惨惨的光芒看着他，当时那赫克托耳也就像这样，把他那面闪亮的盾牌支在城墙的外堡上，牢牢的站在那里，一点儿没有退缩的意思。但是他心里也到底有些虚怯，因而叹了口气跟他自己那个不可制服的灵魂商量起来。他想到：“要是我退进城墙里面去，那波吕达马就第一个要来责备我，说在那伟大的阿契里斯重新出现的那最后一天晚上，我不该不听他的忠告下命令收兵回城，其实我的确是应该那么做的。现在已因我自己的执拗把军队牺牲了，我没有面目回去见我的国人和那些拖着长裙的特洛伊女太太们了。我要是听见某一个平民在那里说：‘赫克托耳信任他自己右边的臂膀，却丧失了一个军队了。’那是我受不了的。可是这样的话是一定要有的呀，到那时候我就要觉得远不如在这里抵敌阿契里斯为好了，或者是我杀了他，活着回家去，或者是我自己在特洛伊城前面光荣地战死。当然，我也可以放下我这突肚的盾牌和沉重的头盔，把我的枪倚在城墙上，由我自作主张去向阿契里斯王子提出讲和的条件。我可以答应他，把海伦和她所有的财产，乃至当初帕里斯种下这次战争的祸根时在

他那些楼船里载回特洛伊来的一切东西，悉数都交还那两位阿特柔斯之子。此外，我还可以承担把我们所有的其余财物都跟敌人均分，然后再去劝告我的国内人，要他们都到大会上来宣誓，什么东西都不敢隐匿，情愿把我们这个可爱城市的一切动产拿出来各半均分。可是我为什么要想到这一条路上去呢？我有各种的理由应该恐惧，如果我走近了阿契里斯，他将不会可怜我，也不会顾念我的身份，却要把我像个赤裸裸的、没有武装的女人一般立刻杀死的。不行啊；在这一刻儿，阿契里斯同我是见得会像一对幽期密约的爱人了，见得会像一男一女碰在一起喁喁情话的了。不如不要再浪费时间，就跟他扭起来吧。那时候，我们就可以知道俄林波斯的神到底要把胜利交给哪一个。”

赫克托耳站在那里全神倾注地作这内心的辩论，阿契里斯就向他走近来了，戴着他那闪亮的头盔，像个战神的模样，雄赳赳的准备着战斗。在他的右边肩膀上，他摆荡着那支可怕的珀利翁山桦木杆的枪，他身上的铜装闪耀得像一片烈火，或是刚刚上升的太阳。赫克托耳抬起头来一眼看见他，就开始簌簌发抖。他没有勇气再站下去了；他就离开了城门，惶恐万状地逃开去。可是那珀琉斯的儿子凭他的脚力快，一个闪电似的就追上去了，轻得像羽族当中最最快的山鹰打个回旋去追一只胆小的鸽子，一路尖叫着紧紧跟随，偶尔还突然来一个猛扑，那阿契里斯也就这样前去紧紧追赶的；那赫克托耳呢，也正像一只鸽子飞在他的敌人的前头，绕着特洛伊的城墙脚下在阿契里斯前面用尽他的脚力在逃跑。他们跑过了了望台和那迎风摇曳的无花果树，就离开了城墙一段路，沿着那车道跑了，这样就跑到了那两道可爱的泉水，就是那条斯卡曼得洛斯汹涌河流发源的地方。那两道泉水当中，有一道的水是热的，蒸汽从那里面升上来，浮在上头好像烈火上的烟。还有那一道泉水，就连夏天涌上来的时候也冷得像是雹子，或者像是雪，或者像是水结成的冰。紧靠着两道泉水，竖着一些广阔而美丽的石槽，在阿开亚人没有到来的太平日子里，特洛伊人

的妻子们和可爱的女儿们一向都在里边洗她们那种有光泽的衣服的。就打这地方，经过了那一场追逐；前面逃的是赫克托耳，后面追的是阿契里斯——逃的人固然英勇，追的人可比他还强得多。那种步子是像疯狂一般的。这并不是一场平常的赛跑，并不是拿一头献祭的牲口或是一面皮革的盾牌来做奖品的。他们是在争夺那驯马的赫克托耳的性命呢，为了这个他们都撒开飞腿在普里阿摩斯那城市的周围绕了三匝，正如替一个战士举行葬仪的竞技场上，两匹赛跑的壮马为着那一个三脚鼎或是一个女人的辉煌奖品绕着那个场子拚命的飞跑一般。

所有的神都在看他们，默默的，后来那个人与神之父方才叹了一口气向着其他的神说道：“我的心里有一块温暖的地方给予现在在我眼前绕着特洛伊的城墙被追逐的这个人。我替赫克托耳伤心。他在那伊得山的崎岖山顶以及特洛伊的高堡垒上头，曾拿许多头牛的大腿来孝敬过我。可是现在那伟大的阿契里斯正在普里阿摩斯的城市周围拚命追逐他。你们想一想，神们，帮助我决定一下，我们去救他的性命呢，或者是就在今天让一个好人去倒在那珀琉斯之子阿契里斯的手下？”

“父啊！”闪眼的雅典娜嚷道。“你在说什么话呀？难道你，明亮的闪电和黑云之神，打算赦免一个早已判定死刑的凡人的死的痛苦吗？你喜欢这样你就这样做，可是不要想望我们其余的神来赞成你。”

“你放心，特里同的女神，我的亲爱的孩子，”那行云之神宙斯说道。“我并不是真的存心要保全他。你可以信赖我对于你的好意。你看怎样适当就怎样办吧，而且立刻就行动起来。”那雅典娜本来就心痒巴巴的想要插一手，现在得到宙斯的鼓励，就从奥林波斯峰顶飞下去了。

这时候，捷足的阿契里斯继续对赫克托耳作无情的追逐。比如一头猪犬已经把一只小鹿从它山间的窝里赶了动身，就一直追赶着它，通过了草莽和空谷，即使它到丛林里去藏躲起来，他也

要跑上前去，嗅出它的踪迹，找到他的猎物；当时那捷足的阿契里斯也正像这样，无论赫克托耳使什么诡计，也不能把他摆脱。不止一次的，赫克托耳想要向达耳达尼亚的城门那边冲过去，希望他挨着那高城墙的脚下走时，城头上的弓箭手会把他的追逐者射开，因而可以保性命，谁知阿契里斯一径都占着那条靠城墙的路，赫克托耳每次想要靠边来，他都把他挡回空旷的方面去，然而他始终都追不着赫克托耳，正如赫克托耳始终都摆脱不了他一般，这就像是一个梦魇里的一场追逐，无论追逐的人和被追逐的人都动不得手脚。

你也许要问，死神既然紧紧跟在赫克托耳的后边，他又怎么能逃避的呢？他之所以能逃避，只是靠阿波罗的最后的干涉，因为那一位神最后一次到他身边来，重新振作起他的力气，给与他迅速的脚步力。而且，阿契里斯又曾经用他的头部动作向他的部下发过信号，不许他们向他的猎物放箭，因为他怕有人要着先鞭，一箭把赫克托耳射中了，抢过那个荣誉去。但是，等到他们第四次到达那泉水的时候，天父就把他的金天平拿出来，在两个秤盘上都放上死刑的判决，一盘给阿契里斯，一盘给那驯马的赫克托耳，然后他拿住秤杆的中心把它擎起来。那支秤杆向赫克托耳的方面倾倒下去，表示他被判定了死刑。他是一个死人了。福玻斯·阿波罗就丢开了他，同时闪眼女神雅典娜也到阿契里斯的身边去说要紧话。“显赫的阿契里斯，宙斯的宠子，”她说道，“咱们的机会已经到来，可以让阿开亚的军队带一个光荣的胜利回船去了。赫克托耳是要一直打到死为止的，可是你我就要去把他杀掉。现在他是无可逃遁了，无论那射王阿波罗怎样出力，怎样趴到他父亲戴法宝的宙斯的脚下去。现在你且站住了歇歇气儿，我到赫克托耳那里去劝他来跟你战斗。”

阿契里斯觉得很高兴，就照她的话做了。他拄着他的铜头枪站在那儿，雅典娜为着她的目的借用得伊福玻斯的相貌和不倦的声音，从他身边走到赫克托耳那儿去向他打招呼。“我的亲爱的兄

弟，”她对赫克托耳说道，“那捷足的阿契里斯那么快的绕着城圈子追赶你，一定把你累乏了。咱们站下来，就在这儿一起跟他对敌吧。”

“得伊福玻斯，”那头盔闪亮的伟大的赫克托耳说道，“在赫卡柏和普里阿摩斯给我的所有兄弟们当中，我一径都是最最爱你的。可是从今以后我要更加觉得你好了，因为其余的人都躲在城里不出来，只有你见我有难敢从城里出来帮助我。”

“亲爱的兄弟，”闪眼的雅典娜说道，“我可以老实告诉你，咱们的父王和母后曾经轮流着劝告我，哀求我，要我呆在城里不出来。我的部下也在那里，也这样的劝告我——他们大家都怕阿契里斯怕得那个样儿的。可是我替你急坏了呢。现在咱们放开胆去向他攻击，咱们枪下不可以容情。咱们马上就可以见分晓，到底是阿契里斯杀了咱们两个人，带着咱们的血污铠甲回楼船去呢，还是他自己被你的枪所征服。”雅典娜的巧计成功了，她就引导他走上前去。赫克托耳和阿契里斯彼此遭遇了。

那个头盔闪亮的伟大的赫克托耳第一个说话：“我的阿契里斯爷，我已经绕着这普里阿摩斯的伟大城市被你追了三匝了，没敢停下来让你近身。可是现在我不再逃跑了。我已经下了决心，跟你个对个的打，或是杀了你，或是被你杀。可是咱们先来谈一谈条件，你叫你的神作证，我叫我的神作证——没有哪一种契约能有比这再好的担保人。如果宙斯让我活下去，我把你杀了，那我保证决不在你的身体上头施行习惯所不批准的暴行。我所要做的，阿契里斯，就只从你身上把你那套辉煌的铠甲剥下来。然后我就把你的尸体交给阿开亚人去。你对于我也愿意这样做吗？”

那捷足的阿契里斯恶狠狠的对他看了一眼回答道：“赫克托耳，你一定是发疯了，还要来跟我订条约呢。狮子不跟人来讲条件，狼也不跟绵羊分庭抗礼的——他们始终是仇敌。你和我也是这样。友谊在我们之间是不可能的，而且不到我们倒下一个来，拿他的血去让那顽强的战神吃个饱，也决不会有任何方式的休战。所

以，鼓起你所能够有的任何勇气来吧。这是你显出你的枪法和胆量的时候了。现在帕拉斯·雅典娜正在等着拿我的枪来打倒你，任何东西都救不得你了。你曾经用你的矛子折了我的那些个朋友，使我伤了那么大的心，这一会儿你要把这些债一总偿清了。”

阿契里斯说完话，就拿稳了他的长杆枪投了出去。但那显赫的赫克托耳是留神着的，居然被他躲开了。他眼睛看着那支枪，往下面一蹲，那支枪就飞过他的头顶插进地里去。可是帕拉斯·雅典娜马上去把它抢起，交还给阿契里斯。

那大头领赫克托耳并没有看见这个行动，就向那天下无双的珀琉斯之子叫道：“神样的阿契里斯也失错了呢！似乎是宙斯给你报错我的死期了！你把事情拿得未免太稳些。可是你的嘴能讲，你的舌头巧，竟想吓唬我，把我的力气吓干净。你可吓不跑我的，也不能够向我的背后投枪。你得先躲开我这一枪。上天保佑这支枪上的铜全部陷进你的肉里去！只要你这个头号的瘟神死掉了，这场战争对于特洛伊人就容易办了。”

说完，他就舞起他的长杆枪来投出去。一点没有错，他是投中阿契里斯的盾牌中心的，可是那支枪给蹦回来了。赫克托耳看见这么好的一枪竟投了个空，不觉心中大怒，可是他只得站在那里发愣，因为他没有第二支枪了。他大声喊叫那个带白盾牌的得伊福玻斯，问他要一支长枪。可是得伊福玻斯并不在他的身边，赫克托耳这才知道是怎么回事，就嚷道：“啊呀！那么是神们招我来就死的了！我还以为那好心的得伊福玻斯在我的身边，谁知他还在城里，是雅典娜愚弄我的。死已经离开我不远了；他正对我的脸上瞪视着，我是无法躲避他的了。宙斯和他那个当射手的儿子虽然那么好意的对待我，那么的帮助我，可是他们一定早就决心要这样的了。所以现在我要遭遇我的死亡了。让我至少把我这条命卖得贵些，不要去走上一个不光荣的结局，也好传些赫赫的声威到未来世代人的耳朵里。”

当时赫克托耳身边挂着一把锋利的、又长又重的剑。他就把

它抽出来，振作起精神，一个回旋扫上去，仿佛一只飞得高高的老鹰从黑云里向地面上来扑一头稚嫩的绵羊或是一只蹲着的兔子一般。那赫克托耳也就像这样的舞着他的利剑向前冲上去。阿契里斯也燃起了一股烈火一般的蛮劲跳上去迎他。他拿他那有装饰盾牌掩护着前面；他的脑袋动一动，那顶装着四片铜牌的闪亮头盔也跟着摇摆起来，并且使得赫淮斯托斯不惜黄金给他装上去的那一部辉煌的盔饰绕着盔顶上跳舞；同时，他右手里平提着那一支枪，一心要杀赫克托耳，正在找他身上最有可能入肉的地方，那尖锐的枪头闪闪的发出光芒，亮得如同天空那颗最最可爱的宝石，那在夜晚时分跟其余的星一同出现的太白星一样。

阿契里斯看见赫克托耳的身体全部有他杀死伟大的帕特洛克罗斯之后从他身上脱去的那套精铜的铠甲掩护着，就只那咽喉上，就是锁骨从肩膀上连到颈脖上去的地方，也就是最容易杀死一个人的所在，留着一个空隙。阿契里斯王子趁赫克托耳向他冲上来的当口儿，就拿他的矛子向那一点戳进去，矛尖笔直插进赫克托耳颈上的嫩肉，只是那沉重的铜头并没有把他的气管戳穿，所以他还能够对他的征服者说话。当时赫克托耳倒在尘埃里，伟大的阿契里斯就对他夸耀胜利。“赫克托耳，”他说道，“无疑的，当你剥那帕特洛克罗斯身上的时候，你总以为自己是万无一失的了。你始终都没有想到我，因为我跟你离开太远。你是一个傻子。一直在那楼船的旁边，还有一个比帕特洛克罗斯强得多的人储备在那里，这一个人已经把你打倒了。现在狗和食肉鸟就要来毁伤你，扯碎你，我们阿开亚人可要去给帕特洛克罗斯举行葬礼了。”

“我求求你，”那个头盔闪亮的赫克托耳用一种虚弱的声音说道，“凭你的膝盖、凭你自己的生命、凭你的父母在求你，不要把我的身体丢给阿开亚人船边的狗去吃，让他们来赎回我去吧。我的父亲和我的母后将会给你很多的青铜和黄金。放弃我的身体，让它带回家去吧，好让特洛伊人和他们的妻子用火葬礼来纪念我的一死。”